

## О НЕКОТОРЫХ АСПЕКТАХ ОПТИМИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ «ИСТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ»

*Мишанова Юлия Владимировна*

Национальный исследовательский институт «БелГУ» г.Белгород, Россия

### **Анотація**

*У статті обговорюються деякі важливі аспекти розвитку мовної системи, які можуть бути враховані при викладанні іноземних мов та її історії. Стаття представляє собою опис факторів, що впливають на еволюцію мови.*

**Ключові слова:** *оптимізація навчання, історія мови, еволюція мови.*

*В статье обсуждаются некоторые важные аспекты развития языковой системы, которые могут быть учтены при преподавании иностранного языка и его истории. Статья представляет собой описание факторов, влияющих на эволюцию языка.*

**Ключевые слова:** *оптимизация обучения, история языка, эволюция языка.*

*The article written discusses some important aspects of the development of the linguistic system that can be taken into account when teaching a foreign language and its history. The article is a description of factors influencing the evolution of language.*

**Key words:** *optimization of teaching, history of language, the evolution of language.*

Проблема оптимизации обучения иностранному языку не теряет своей актуальности в век всеобщей информатизации и компьютеризации. Важная роль в её решении отводится современным лингвистическим исследованиям, благодаря которым появляется возможность не только глубже изучить законы, управляющие процессами внутри языковых систем, но и усовершенствовать систему преподавания иностранных языков и их истории. Сопоставление определенных языковых явлений позволяет разработать такой способ подачи материала обучаемым, при котором они могли бы опираться на существующие в родном языке аналогии, и, наоборот, четко разграничить отличия между особенностями изучаемого явления в родном и иностранном языках. Знание законов развития системы языка, его строе, характере, особенностях играет важную роль и в процессе его усвоения. Таким образом, исследования языковой эволюции являются той зоной, где пересекаются пути теории и практики.

Эволюция языка происходит непрерывно. Язык меняется вследствие непрерывного изменения окружающей действительности и самого человека. Но в определенных элементах и категориях язык остается достаточно устойчивым, так как только при этом условии он способен полноценно функционировать. Наиболее динамичным и богатым вариациями считается лексический уровень, а наиболее консервативно ведут себя фонетика и морфология.

Возможные изменения определяются особой системой каждого данного языка и анатомическими, физиологическими и психическими условиями человеческой речи. У Расторгуевой Т.А. читаем: «...даже такие, казалось бы, непо-

средственные стимулы языковых изменений, как появление новых реалий в связи с ростом техники или иностранные заимствования, находят отражение в языке только в условиях определенных языковых ситуаций: новые слова возникают сначала в отдельных сферах функционирования языка и формах его существования и затем распространяются в языковом пространстве. Таким образом, внешняя история входит в историю языка в виде описания меняющейся языковой ситуации и влияющих на неё событий». [1, с. 10 ]

Необходимо отметить, что большинство лингвистов в своих теориях развития языка делают упор на внешние или на внутренние факторы, оказывающие влияние на язык. Это логично, ведь, с одной стороны, возникновение и функционирование языка обусловлено объективной действительностью (язык должен отражать все то, что происходит вокруг человека), а с другой, язык тесно связан с мыслительной деятельностью человека (некоторые ученые даже отождествляли язык с мыслью).

Для современной науки характерен постепенный отказ от абсолютизации внешних факторов развития языка и обращение к внутренним причинам.

В то же время, к примеру, Журавлев указывает на то, что «...чрезмерное внимание к внутренней причинности может привести к абсолютизации внутренних факторов развития, к забвению того бесспорного положения, что внешнее есть неперемное условие существования и развития любого объекта». [2, с. 57]

Внешние и внутренние факторы языкового развития достаточно подробно описаны многими лингвистами. К примеру, если придерживаться классификации Серебренникова, к внешним причинам языковой эволюции можно отнести следующие:

- изменения в инвентаре и свойствах предметов и понятий окружающего мира
- развитие науки и техники
- культура и искусство
- изменение в составе языкового коллектива. [3, с. 150-159 ]

Собственно, любые изменения объективного мира (исчезновение, появление или изменение какого-то явления, предмета или понятия) отражаются в языке.

К условно внешним факторам языкового развития также обычно относят естественные и социальные условия существования языка. В качестве естественных факторов среди прочего называют природные и географические условия, влияющие на степень изоляции языка от других языковых систем.

Социальные факторы также безусловно оказывают огромное влияние на языковую систему, так как язык в принципе неотделим от общества. Язык всегда откликается на потребности общества и колебания в общественном устройстве. К примеру, известно, что в парадигме личных местоимений современного английского языка нет оппозиции единственного и множественного числа для 2-го лица, которое обозначается одной и той же формой *you*. Исторически *you* восходит к формам дат./вин. падежа 2-го л. мн.числа древнеанглийского личного местоимения *eow*. Существует версия, что в истории английских местоимений нашли отражение события социального характера. Выпадение из системы личных местоимений формы 2-го лица ед. числа "thou" и замену его местоимением мн.

числа “you”, которое и взяло на себя функции обеих форм, исследователи связывают с последствиями Английской буржуазной революции. Исчезновение “thou” из употребления явилось результатом борьбы за равенство всех членов общества, за право обращения ко всем в вежливой форме.

В своих работах Е. Д. Поливанов приходит к выводу, что социальные факторы не могут изменять природу языковых процессов, но от них «зависит решение 1) быть или не быть данного рода языковой эволюции вообще и 2) видоизменение отправных пунктов развития». [4, с. 99]

Изменение состава носителей литературного языка обуславливает новую цель языковой эволюции – создание единого языка для всех объединяемых в новом составе слоев, ибо, по Поливанову, «... потребность в перекрестном языковом общении здесь обязывает к выработке единого общего языка (т. е. для языковой системы) взамен двух разных языковых систем, каждая из которых неспособна к обслуживанию всего нового коллектива полностью». [4, с. 99]

Накопление обусловленных социальными сдвигами языковых новшеств происходит неравномерно не только на разных уровнях языковой структуры, но и в различной языковой среде: одни группы говорящих консервативны, последовательно придерживаются старой нормы (как, например, представители интеллигенции), в речи же других наблюдается смешение разнородных черт – литературных, диалектных, профессиональных.

В ходе этого процесса выясняется, язык какой из объединяемых социальных групп будет «играть первую скрипку» в эволюции, направленной к установлению единообразной (для всех данных групп) системы речи.

Тем не менее, Е. Д. Поливанов был далек от свойственного некоторым советским ученым 20-30х гг. упрощенного понимания причин языковых изменений, вызванных социально-экономическими условиями. Он указывал, что сами изменения звуков или речевых форм нельзя объяснять воздействием «материально-общественной жизни», как писал Н. Я. Марр, однако «экономико-политические сдвиги видоизменяют контингент носителей (или так называемый социальный субстрат) данного языка или диалекта, а отсюда вытекает и видоизменение отправных точек его эволюции». [4, с. 101]

А. Мартине в своих исследованиях, посвященных эволюции языка, также отдавал должное влиянию изменений в социальной жизни на языковые преобразования: «Усложнение общественных взаимоотношений с необходимостью предполагает более четкое восприятие разнообразных связей, существующих между различными элементами опыта. Это определяет использование языковых средств, указывающих на такие связи, т.е. служит причиной появления новых функций». Новые функциональные единицы, в свою очередь, влекут за собой изменения в системе языка, но такие изменения не происходят вдруг, а наблюдаются в течение длительных отрезков времени. К тому же Мартине считает, что «...любая инновация, для того, чтобы стать общепринятой, должна войти органической частью в совокупность языковых навыков, которую мы называем структурой», т.е. должна быть принята системой языка. [5, с. 220]

К внутренним факторам развития языка, по словам Б.А.Серебрянникова, относят некоторые импульсы, «возникающие в связи с тенденцией усовершен-

ствования существующей системы языка».[3, с. 159-161 ] Эти импульсы проявляются в ряде тенденций. Серебренников делит их на две группы:

1) Возникающие благодаря приспособлению языка к физиологическим особенностям человеческого организма :

- тенденция к облегчению произношения (облегчение артикуляционно сложных звуков)
- тенденция к выражению разных значений разными формами (ограничение омонимии)
- тенденция к выражению одинаковых значений одной формой (устранение избыточной синонимии)
- тенденция к экономии языковых средств
- тенденция к изменению фонетического облика слова при утрате им лексического значения
- тенденция к созданию языков простой морфологической структуры (в современном мире преобладают аффиксирующие, аналитические языки).

2) Связанные с необходимостью усовершенствования языкового механизма:

- тенденция к устранению избыточности средств выражения
- тенденция к употреблению более экспрессивных форм
- тенденция к устранению языковых элементов, утративших свою исконную функцию.

По большому счету, все эти тенденции сводятся лишь к двум коммуникативным целям, тесно связанным между собой: устранению избыточной сложности и экономии языковых средств.

В современной лингвистике понятие экономии в языке связывают с именем А.Мартине. Мартине трактует экономию как принцип организации системы языка, рассматривая её в качестве движущих сил языковых изменений и трактуя экономию как «постоянное противоречие между потребностями общения человека и его стремлением свести к минимуму свои умственные и физические усилия». [5, с.225]

Между тем, объяснить языковые изменения принципом экономии стремились многие лингвисты. Г.Пауль рассматривает экономию языковых средств как следствие стремления к наименьшему усилию. К понятию экономии обращались И.А. Бодуэн де Куртенэ и Е.Д. Поливанов. Так, среди причин звуковых изменений Бодуэн де Куртенэ называет «стремление к удобству, т.е. к сбережению действия мускулов и нервов...». [6, с. 300 ]

Кузнецов В.Г. рассматривает принцип экономии как «частный закон языкового развития, заключающийся в преодолении противоречия между избыточностью речи и экономией языковой системы». [7, с.25 ]

Представители Женевской школы Ш.Балли, А.Сеше и С.Карцевский развивали мысль, что причины и общие закономерности языкового развития тесно связаны с процессом всей жизни того или иного человеческого коллектива. Одной из главных движущих сил развития языка Сеше считал противоречия между формой и содержанием. Он писал: «Будучи не в состоянии окончательно при-

способиться к требованиям жизни, которая непрерывно развивается и обновляется, язык все время находится в конфликте со спонтанной психологией речи и все время преобразует и перестраивает какую-либо из своих частей». [8, с. 57]

Деление на внешние и внутренние факторы языкового развития, восходящее к Соссюру, однако, не является универсальным. Позднее в истории языка было выделено два других аспекта: структурный и функциональный. По М.М. Гухману, структурный аспект занимается собственно развитием внутренней системы языка, а функциональный – его функционированием: взаимоотношением между диалектами, состоянием письменной и устной речи и т.п. [9, с. 45]

Расторгуева предлагает добавить еще один внешний аспект развития языка, впервые появившийся в работах советских лингвистов, занимавшихся проблемами социолингвистики и социологии языка – языковую ситуацию. Она обосновывает это тем, что «...языковая ситуация непосредственно обусловлена социальной структурой общества, его географическими подразделениями, состоянием культуры, развитием литературного языка, контактами с иноязычными коллективами и другими подобными событиями в истории общества, которые ... определяют языковую ситуацию, видоизменяют её и через неё воздействуют на развитие языка». [1, с.120]

Л. Блумфилд различает категориальные явления, поддающиеся лингвистическому анализу, и флуктуации, зависящие от внешних по отношению к языку факторов.[10, с.67 ] Ч. Хоккет, в свою очередь, считает «центральными» изменениями только те, которые затрагивают фонемный состав и морфологическую систему языка, периферийными же, на его взгляд, являются семантические и фонетические изменения. [11, с.50] Г. Хенигсвальд называет структурными лишь преобразования, касающиеся непосредственной структуры языка, вводящие в нее какие-либо новые связи, и считает незначимыми несистемные аморфные «псевдозамещения».[12, с.17] А.Мартине несколько иначе подходит к идентификации языковых изменений: он предлагает рассматривать процесс изменения и его результат.

В разных направлениях и школах проблематика причин языковых изменений привлекала к себе внимание лингвистов. В раннем периоде развития сравнительно-исторического языкознания языковые изменения в индоевропейской языковой семье рассматривались как неуклонное разложение морфологии со времен «золотого века» индоевропейского праязыка (В.Гумбольдт, Я.Гримм, Ф.Шлегель). А. Шлейхер сравнивал историю языка с развитием живого организма: рождение, юность, зрелость, старость, смерть (так называемая «биологическая» модель). Психологическое направление связывало эволюцию языка с эволюцией человеческого мышления (Г. Пауль, В. Вундт, Г. Штейндаль, А.А. Потебня). Младограмматики связывали все языковые преобразования с фонетическими изменениями языкового строя (Б. Дельбрюк, К.Бругман).

Карцевский вслед за Соссюром трактовал проблему изменяемости языка как сдвиг («дрифт») отношений между означаемым и означающим, Балли же считал главной движущей силой развития языка экспрессивность. «Тенденция к коммуникации», по мнению Балли, всегда приводит к языковым упрощениям, а тенденция к экспрессивности – к языковому разнообразию. Оспаривая тезис О.Есперсена о семантической простоте аналитических форм, Балли тем не менее

признавал, что возрастающие потребности общения, как правило, упрощают, унифицируют язык. [13] Ф.Ф.Фортунатов и И.А.Бодуэн де Куртенэ нацеливали своих учеников на поиски "сил и законов" языковой эволюции, на выявление причинно-следственных отношений в истории языка.[6] Их ученики ставили перед собой задачу создания общей теории механизма языковой эволюции как теоретического фундамента языкового строительства.

Некоторые исследователи, описывая факторы языковых преобразований, отдавали главенствующую роль в этом процессе воле случая. Еще в XIX веке Г. Пауль полагал, что случайность определяет направление изменений, так как по воле случая направления индивидуальных колебаний в речи могут совпасть. [14]Ф. де Соссюр также высказывался о неупорядоченном, хаотичном характере диахронных явлений, в том числе и грамматических, упорядочиваемых лишь вследствие аналогии. [15] В теории Л. Блумфилда фонетические изменения так же случайны и необъяснимы. [10]

Большинство исследований, однако, говорят о том, что развитие этих «случайностей» носит вполне упорядоченный характер. На разных ступенях общества закономерно и последовательно складываются различные формы существования языка, например, письменная форма и литературный стандарт языка.

Многие лингвисты – от Гумбольдта до наших дней – основной движущей силой языка называют противоречие. Противоречие между формой и содержанием В.Г. Колшанский называет «рычагом», благодаря которому внешние и внутренние причины развития и находят свое отражение в языке. [16] Второе противоречие, выделяемое лингвистами – это противопоставление системы языка и её функционирования (см. у Расторгуевой Т.А.).

Но внешние факторы языкового развития, как-то: условия жизни носителей языка и уровень развития их сознания могут вносить изменения в существующие языковые модели лишь в том случае, если эти изменения будут приняты и отрегулированы внутриязыковыми силами, т.е. системой языка. Таким образом, внутренние (структурные) и социолингвистические факторы вступают в процессе языкового изменения в систематическое взаимодействие друг с другом. Эти факты необходимо учитывать для оптимизации процесса обучения при описании языковых явлений преподаваемого языка.

При этом обучение иностранному языку и его истории используется не только как средство межличностного общения, но и как средство обогащения духовного мира личности на основе приобретения знаний о культуре страны изучаемого языка, знаний о строе языка, его системе, характере, особенностях и т. д.

## Литература

1. **Расторгуева Т.А.** Очерки по исторической грамматике английского языка / Расторгуева Т.А. – М.: Изд-во Либроком, 2009. – 166 с.
2. **Журавлев В.К.** Внутренние и внешние факторы языковой эволюции / Журавлев В.К. - Изд.2, М.: Едиториал УРСС, 2004. – 336 с.
3. **Серебренников Б.А.** Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка / Серебренников Б.А. – М.: Наука, 1970. – 602 с.

4. **Поливанов Е.Д.** Общий фонетический признак всякой поэтической техники // Вопросы языкознания. – 1963. - №1. – 171 с.
5. **Мартине А.** Основы общей лингвистики / Мартине А. - М.: Едиториал УРСС, 2004. – 224 с.
6. **Бодуэн де Куртене И.А.** Избранные труды по общему языкознанию. Том II / М.: Изд-во академии наук СССР, 1963. – 391 с.
7. **Кузнецов В.Г.** Герменевтика и гуманитарное познание / Кузнецов В.Г. - М.: Изд-во МГУ, 1991. – 192 с.
8. **Сеше А.** Программа и методы теоретической лингвистики / Сеше А. – М.:Едиториал УРСС, 2010. – 264 с.
9. **Гухман М.М.** Сравнительная грамматика германских языков. Германские языки и вопросы индоевропейской ареальной лингвистики. Том I / Гухман М.М. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1962. – 204 с.
10. **Блумфилд Л.** Язык / Блумфилд Л. - М.:Едиториал УРСС, 2010. – 608 с.
11. **Хокет Ч.** Проблема языковых универсалий / Хокет Ч. // Новое в лингвистике. Вып. V. – М.: Иностранная литература, 1970. – с.45-76.
12. **Hoenigswald H.M.** A proposal for the study of the folk-linguistics / Hoenigswald H.M. // "Sociolinguistics", The Hague - Paris, 1966, 16-20.:
13. **Балли Ш.** Общая лингвистика и вопросы французского языка / Балли Ш. – М.: Едиториал УРСС, 2001 – 416 с.
14. **Пауль Г.** Принципы истории языка / Пауль Г. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1960 – 500 с.
15. **Соссюр Ф. де.** Заметки по общей лингвистике. / Соссюр Ф. де. – М.: Прогресс, 1960. – 280 с.
16. **Колшанский Г. В.** Объективная картина мира в познании и языке / Колшанский Г. В. — М.: Наука, 1990. — 103 с.

УДК 80

## ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ СРЕДСТВ МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

*Мищенко Татьяна Николаевна, Ряннель Тамара Яковлевна*  
Восточноукраинский национальный университет имени Владимира Даля, г. Луганск, Украина

### Анотація

*У статті розкриваються деякі особливості мови засобів масової комунікації, пропонуються методичні рекомендації з навчання іноземців цьому мовному стилю.*

**Ключові слова:** *мова масової комунікації, навички володіння мовою, інформаційний жанр, аудіовізуальні засоби навчання.*

*В статье раскрываются некоторые особенности языка средств массовой коммуникации, даются методические рекомендации по обучению ему иностранцев.*

**Ключевые слова:** *язык средств массовой коммуникации, навыки владения речью, информационный жанр, аудиавизуальные средства обучения.*